

# Table of Contents

Programme Committee	ix
Preface	xi
<b>Invited Talks</b>	
Towards a Large-Scale Formal Semantic Lexicon for Text Processing <i>Johan Bos</i>	3
Who Decides What a Text Means? <i>Graeme Hirst</i>	15
eChemistry: Science, Citations and Sentiment <i>Simone Teufel</i>	17
<b>Main Conference</b>	
Normalized (Pointwise) Mutual Information in Collocation Extraction <i>Gerlof Bouma</i>	31
Hypernymy Extraction Based on Shallow and Deep Patterns <i>Tim vor der Brück</i>	41
Stand off-Annotation für Textdokumente: Vom Konzept zur Implementierung <i>Manuel Burghardt, Christian Wolff</i>	53
Annotating Arabic Words with English Wordnet Synsets <i>Ernesto William De Luca, Farag Ahmed, Andreas Nürnberger</i>	61
The Role of the German Vorfeld for Local Coherence <i>Stefanie Dipper, Heike Zinsmeister</i>	69
Proposition oder Temporalangabe? Disambiguierung von <i>-ung</i> -Nominalisierungen von <i>verba dicendi</i> in nach-PPs <i>Kurt Eberle, Gertrud Faaß, Ulrich Heid</i>	81
“Süße Beklommenheit, schmerzvolle Ekstase” – Automatische Sentimentanalyse in den Werken von Eduard von Keyserling <i>Manfred Klenner</i>	93

TMT: Ein Text-Mining-System für die Inhaltsanalyse <i>Peter Kolb</i>	101
Integration of Light-Weight Semantics into a Syntax Query Formalism <i>Torsten Marek</i>	109
A New Hybrid Dependency Parser for German <i>Rico Sennrich, Gerold Schneider, Martin Volk, Martin Warin</i>	115
Dependenz-basierte Relationsextraktion mit der UIMA-basierten Textmining-Pipeline UTEMPL <i>Jannik Strötgen, Juliane Fluck, Anke Holler</i>	125
From Proof Texts to Logic <i>Jip Veldman, Bernhard Fisseni, Bernhard Schröder, Peter Koepke</i>	137
Social Semantics and Its Evaluation by Means of Closed Topic Models: An SVM-Classification Approach Using Semantic Feature Replacement by Topic Generalization <i>Ulli Waltinger, Alexander Mehler, Rüdiger Gleim</i>	147
From Parallel Syntax Towards Parallel Semantics: Porting an English LFG-Based Semantics to German <i>Sina Zarriß</i>	159
Nominations for GSCL Award	
Using Linguistic Annotations in Statistical Machine Translation of Film Subtitles <i>Christian Hardmeier</i>	173
Robust Processing of Situated Spoken Dialogue <i>Pierre Lison</i>	185
Ein Verfahren zur Ermittlung der relativen Chronologie der vorgotischen Lautgesetze <i>Roland Mittmann</i>	199

# UIMA Workshop

Programme Committee	213
Foreword from the Workshop Chairs	215
LUCAS – A LUCENE CAS Indexer <i>Erik Faessler, Rico Landefeld, Katrin Tomanek, Udo Hahn</i>	217
Multimedia Feature Extraction in the SAPIR Project <i>Aaron Kaplan, Jonathan Mamou, Francesco Gallo, Benjamin Sznajder</i>	225
TextMarker: A Tool for Rule-Based Information Extraction <i>Peter Kluegl, Martin Atzmueller, Frank Puppe</i>	233
ClearTK: A Framework for Statistical Natural Language Processing <i>Philip V. Ogren, Philipp G. Wetzler, Steven J. Bethard</i>	241
Abstracting UIMA Types away <i>Karin Verspoor, William Baumgartner Jr., Christophe Roeder, Lawrence Hunter</i>	249
Simplifying UIMA Component Development and Testing <i>Christophe Roeder, Philip V. Ogren, William Baumgartner Jr., Lawrence Hunter</i>	257
UIMA-Based Focused Crawling <i>Daniel Trümper, Matthias Wendt, Christian Herta</i>	261
Annotation Interchange with XSLT <i>Graham Wilcock</i>	265
Appendix	
List of Contributors	271